

د پير محمد کاکړ د فکر اسلوب او شعري مقام

Poetic rank and ideological elegance of Peer Muhammad Kakar)

شاه بانو*

ډاکټر فېض الله خان*

Abstract:

Pir Muhammad Kakar was born in 1160 Hijri in Killi Yaqooba, southern Pahstoonkhwa and died before 1230 Hijri. He studied in Kandahar and was a famous poet of the time. The scholar tries to elaborate the various aspects of Pir Muhammad kakar's Poetry. His poetry consists of ethical, philosophical and Tsawuf. The poetry of Pir Muhammad is influenced by Rehman Baba. He got much fame in poetry and reached to the climax in poetry.

Key words: Pir Muhammad Kakar, Pashto poetry, Balochistan, Pashto literature.

پير محمد کاکړ په کال ۱۱۲۰ هـ ق کال کښې په سهېلي پښتونخوا په يعقوبه نومي کلي کښې زېږېدلی دی. او په ۱۲۳۰ هـ ق د مخه وفات شوی ؤ. د هغه د شاعري مجموعه د ديوان پير محمد کاکړ په نامه دی چې په ديوان کښې د ژوند په اړه په هر اړخيزه شعرونه وئيلي دي. ديوان په لومړي وار د کابل پښتو ټولني په ۱۳۲۵ هـ ل کال کښې چاپ کړی دی. تصحيح او مقاله او مقدمه ئې عبدالرؤف بېنوا کړې ده د اورېدونکو د ځلې خبره ده چې د ده د لاس ليکلی ديوان ئې له عبدالکريم بريالي سره په کور کښې پروت دی د تعليم نوري زدکړي ئې په کندهار کښې کړې وې. پير محمد کاکړ د دين و مذهب لوی عالم او عملي صوفي ؤ د هغه په شاعري کښې د ديني او اسلامي شاعري اړخ ښکاره دی هغه تصوفي شاعري هم کړې ده. د مذهبي او اسلامي شاعري ثبوت د هغه په ديوان کښې موجوده دی. د ده ټول ديوان د عشق د ميني او د نور احساساتو نه ډک ښکاره کېږي وېنا ئې داسې خوږه او د سوز نه ډکه ده چې د خپل دور يو شاعر هم نه دی پر رسېدلی. د تصوف اشعار ئې په خپلو اشعارو کښې په ښه اندازه وئيلي دي. د پښتو ژبي په لوړو شاعرانو کښې ځان ځای کړی دی.

د تصوف په اړه زموږ عالمانو خپلي نظرئې او وېناگانې داسې وړاندې کړي دي.

"حضرت جنيد بغدادی رحمته الله عليه وائي:

تصوف دا دی چې ته له خلکو او وړې او له خدای جل جلاله سره تعلق ونسي.

حضرت ممنو رحمته الله عليه وائي:

* Mphil Scholer, Department of Pashto, UOB.

* Professor, Department of Pashto, UOB

تصوف دا دی چې نه ته د څه شي مالک دی او نه یو شی ستا مالک وي." (۱)

"حضرت م تعش رحمته الله عليه وائي:

تصوف د غوره اخلاقو مجموعه ده.

حضرت ابوالحسن نوري رحمته الله عليه وائي:

تصوف د علم او فن نوم نه دی د اخلاقو د مجموعې نوم دی." (۲)

پير محمد کاکړ په خپل شاعري کبني تصوف بيان کړی دی کلام ئې د خپل علم د نورو بڼه شاعرانو په رنگ پوخ او له کيراقه ډکه دي ده اولنيو شاعرانو په رنگ په د جانان وصال او هجران لاره اختيار کړی ده. خو د نورو معاصر او پښتنو شاعرانو په رنگ د ختيځ ادب په دغه مضمون کبني هم قلم چلولی دی د نورو صوفي شاعرانو په رنگ د وحدت الشهود او د وحدت الوجود لاره تعقيبوي د صوفي په حېث د ده په شعرو کبني صوفيانه زړورتيا ليدل کېږي. د يو عالم شاعر په حېثيت ئې ځان په دغه مسلک خبر کړی دی ډېر شاعران د ده پوهي او استازي مني، د ديني او اسلامي بڼه عالم په حثيت ئې د ده له نامه سره د ملا نوم راوړل شوي دی. د ده له نامه سره د ملا نوم حنان بارکزي راوړی دی. لکه څنگه چې حنان بارکزی په يو شعر کبني وائي:

"د اخوند ملا پير محمد گفتار که واورې

هر گفتار ئې دی په مثل د بلبل" (۳)

د تصوف د مرچلو نه خبر ؤ. پير محمد کاکړ ټول عمري پاک حجر تير کړ په خپله برخه قانع ؤ د الله پاک د وحدانيت قائل ؤ. د موضوعاتو له پلوه د پير محمد کاکړ شعر د ژوند هر اړخيزه عکاسي کوي د تصوف د شاعري خصوصيات ئې په حمد و نعت او تصوف و حقيقت کبني داسي وړاندي کړي دي.

لکه چې وائي:

"الهي توفيق د حمد و د ثنا را

په ثنا کبني کبني تر بلبل ژبه گويا را

گهي خوف گهي رجا پيشه زوما کړه

گهي ماته ژړا گهي خدا را

په دنيا کبني چه رحمت د کل عالمه دی

په عقبی کبني هم هغه رسول پيشوارا" (۴)

"دريغ وليدای رخسار د محمد ﷺ
 سترگي جار کړای تر دیدار د محمد ﷺ
 براقونه که څه حوري که غلمان دي
 همپش دوی کړي انتظار د محمد ﷺ
 که قلم دی که دا لوح که کرسی ده
 بېل هر یو شو بنده ور د محمد ﷺ
 لمر، سپوږمۍ که کواکب که سیاره دي
 طواف کاندې پر دربار د محمد ﷺ
 سره گلونه د جنت دي غوړیدلي
 هوسپري په جویبار د محمد ﷺ
 درست عالم ئې کړ پیدا د ده له نوره
 خدای ته ډېر دي اعتبار د محمد ﷺ
 ملائیک ئې هم ثنا کوي د گلو
 مدام گړځي پر گلزار د محمد ﷺ
 و جمال ته ئې حیران د یوسف روح دی
 حساب نه لري انوار د محمد ﷺ
 و لبانو ته ئې شهد نه رسپري
 عجب خوږ دی گفتار د محمد ﷺ
 ازادي به په دوه کونه هغه مومي
 په کمند وي گرفتار د محمد ﷺ

حليم خوى د محمد ﷺ زما يادېږي
ژړوي مي دار مدار د محمد ﷺ

گناهگار ئې اميدوار د شفاعت دى
خلاص په روى شي صد هزار د محمد ﷺ

په يمن ئې چنگ زدن كړه "پير محمده!"
درومه ته پر سمه لار د محمد ﷺ " (۵)

عشقي شاعري:

په شاعري كښې د عشق او محبت د خوږو او ترخو حالت ئې بيان كړى دى چې پښتو ژبه ئې بې انتهائې خوږه كړې ده په كلام كښې عشقيه احساساتو برخه ئې زياته څرگنده ده. د دۀ په عشقي شاعري كښې د مينې، محبت، درد، جذبه د جفا او وفا موضوعگانې ئې په اثر ناك انداز خپرلي دي. د دۀ په كلام كښې دا خوبې موندلې شي چې عشقي شاعري كښې دغه د محبوب په ستاينه د ښكاره كولو كښې ځان نه وركوي. د دۀ د شاعري حجاز او انجام ئې حقيقت دى خو حقيقي عاشقان ئې ښۀ شان داسې وېنا كړې ده. لكه چې وائي:

"زړۀ مي بند كړ د غمونو په قفس تا
نيمه خوا مي د طوطي كړ نن هوس تا

د وصال له بره تاو برته راوړم
بې تكبيره د ماهي وكيښن نفس تا

ياد كړه هغه وقت چې تماشا كړه ما و تا
يا د گل خدا وه يا خدا كړه ما و تا

غم د بېلتانه و حوا له پر نورو خلقو
تل به په خلوت كښې مشغولا كړه ما و تا

راز د محبت مو پټ ساته له غمازانو

يخ به په خبرو سره خوا کره ما و تا

تاته گل حيران و بلبل ما وته دلبره!
دېره يو خبله چې وفا کره ما و تا

اشفته لکه مجنون کرم د يار زلفو
کناره له خلگو گرځم پر صحرا

شا تر خواږه "پير محمد" د صنم کېرم
پورته نه کړي راته هيڅ سترگي شهلا" (۶)

"د غماز په غمازي وېشتلی نه يم
ژروي مي همېشه د جلو علا ستا

لږ نظر د مرحمت پر عاشق بويه
مجنون راغی و دربارو ته ليلا ستا

دار مدار چې د رنځور نه کړې طبيبه!
رب دي روغ "پير محمد" نه کړي په دوا ستا

روح د تن په قفس بند شو نه خلاصېږي
چې حاصل د بنو نیازمنو کړي حضور

په هجران کښي د گلرخ له انتظاره
مردمک مي شو د زړه په وینو سور" (۷)

"هر طرف چې ئې د عشق په تاب پخېرم
زړه مي هسي شوک باب سينه تنور

يو ساعت د هجر سخت تر ځکندن و
بيلتانه مي کړ درست عمر په ضرور

روغ به زړه د "پير محمد" په مرهم څه شي؟
چې پرهار ئې له جوړونو شو ناسور

اندېبنو د تورو زلفو سودائي کړم
د صنعان په دود مي سر تر زنار وکينښ

په تش خيال د مخ ئې ژيره گونه گرځم
دې افتاب راڅخه نم د رخسار وکينښ

له چشمانو چې مي خيال د جانان ولېښ
خراب دل زما په غم د هجران ولېښ

لا تر څو بي غمه خواب کړې "پير محمده!"
چې له تا د بنو نیازمنو کاروان ولېښ" (۸)

اخلاقي شاعري:

اخلاقي شاعري د ادب هغه درنه برخه ده چې ډېر ارزښت لري هغه برخه د پير محمد کاکړ د اخلاقياتو وېنا د شعر په ژبه لوړ مقام ته رسولې ده. چې د انساني ژوند پر هغه اړخ چې له بنو او بدو سره اړه لري. خو ده د اخلاقياتو پر موضوع دومره وئيل کړي دي. چې تر ده ورستو نورو شاعرانو نه دي څېړلي. اخلاقي شاعري يې هم ډېر جامع ده. د خوږو خوږو صلاحيتو او نصيحتونو نه ډکه ده د انسان عملي ژوند او فکر پوهي له ځينو هم ډېر اړخونو سره اړه لري چې نصيحت پکښي په ډېره ښکلې فنکارانه انداز سره شوي دي د انساني ژوند په هر دور کښي د هر چا دپاره اهميت او ارزښت لري او د درس ورکولو کښي يې اخلاقي کردار ادا کړي دي. په اخلاقي شاعري کښي ئې د صبر و قناعت، افسو، مجازي، حقيقي، مذهبي، شکوه داسي نور ډېر مختلف اړخونه دي چې پير محمد کاکړ نظر په اچولي دي. په وېنا کښي د پښتو زورتيا مضبوطه والي ډېر غالب ښکاره کېږي د اخلاقياتو وېنا ئې په شعرو کښي داسي کړې ده:

پير محمد کاکړ پر خپل قناعت نازېږي د شعر په ژبه وېنا داسي کوي لکه چې وائي:

"هر چې گنج د قناعت لري په زړه کښي
که فقير تر پير محدم وي خوار به نه شي

بد خوي نفس تمر د در څخه خو کړي
په لجام د قناعت ئې شه مانع

هميش صبر پر محنت درلره بنايي
دا دارو دي هر مرض لره کانع

پت عمل د "پير محمد" پسي مه گوره
و گفتار ته د عالم اوسه سامع

"جفا کار زما دلبر شه درېغ درېغ
وفا نه کړي ستمگر شه درېغ درېغ

محبت مي زړه نازک لکه کاغذ کړ
بيا هر غم لره محضر شه درېغ درېغ

له درباره ئې نو عهد په ژړا درومم
په باران کښي مي سفر شه درېغ درېغ" (۹)

د مجازي شاعري په هکله ئې داسي وينا په شعرو کښي کړې ده لکه چې وائي:

"چې د حسن په گلشن کښي جانان کښيني
لور پر لور ئې خوشنوا بلبلان کښيني

خو بهار د حسن وي وفا پکار ده
بې لذته کړي مېوې چې خزان کښيني

د مژگانو په اغزيه مي اور بل کړي
په لېمه که مي له رقصه بتان کښيني" (۱۰)

د مذهبي شاعري په هکله ئې داسي وېنا کړې ده لکه چې وائي:

"زړه مي شو بېتاب زه ئې قوت په دعا غواړم
يا د يار له شونډو يا له وينو د رقيب

گوتي چې پر نبض زما ږدي هغه پرې سوخي
حکله مي حيران شوو علاج وته طبيب

خو به سنگين دلو ته ژړا کړې "پير محمده!"
غور چې هيڅ نه شي په دا دور د غريب" (۱۱)

پير محمد کاکړ د شعر په ژبه په خپلو شاگردانو څه د شکوه وېنا داسي کړې ده:

"هر ساعت پر دا گناه استغفار وایم
چېرته نه شم په دوه کونه ملام
پر دنای به نور تعلیم د ناکس بس کړم
چې حجت راباندي نه شي په قیامت" (۱۲)

د فکر اسلوب:

د اولنيو شاعرانو و شاعري ته چې په پښتو ادب کښي د کوم شاعري مکتب نوم ورکړل شوی دی د هغه سبک په خصوصياتو کښي لوړ تخيل نادر تشبیهات، صنتونه باريک بيني لفظي او معوني اشعارو کښي اهم توکي دي. له دې ماسوا د موضوعاتو په حواله د ژوند ژوره مشاهده او مطالعه ئې درلوده. پير محمد کاکړ هم د دغه سبک غړی دی او د خيال فکر او د شعري جوړښت په حواله ئې د رحمن بابا او خوشحال بابا پېروي کړې ده. د پير محمد کاکړ په شاعري کښي د فارسي او عربي اثرات پکښي راغلي دي د پښتو ژبي نازک خيال باريک بين شاعري ده. د عصري لفظ و معني او فن په تړون او اهمت ځای په ځای خپل تصورات او نظريات ئې په شعر کښي ښکاره کړي دي له شعرونو ئې دا انداز کېدلی شي چې د دې سبک د فن د نظرئې سره مطابقت والی لري.

پير محمد کاکړ د کلام بنائست او خپل لوړتيا دپاره د تشبیهات توري هم ضرور په خپله استعمال کښي راوړي دي د دې عناصر ئې د خپل اسلوب و ضاحت ئې د شعر په تخليق کښي د زړه غور و فکر داسي کړی دی:

"دار مدار له عاشقانو سره بڼه دي
د بادشاه چې بڼه لښکر نه وي هم هيڅ

په سرو شونډو پېښو تانبو چې خدا کا
که نثار لعل و گوهر نه وي هم هيڅ

په اشنا پسي ژړا کره "پير محمده!"
د مين چې تيمه ترنه وي هم هيڅ" (۱۳)

پير محمد کاکړ ادبي سبک ته چې نظر وکړې د ده په وختو کښي بله داسي ښه شاعري په نظر نه راځي چې داسي روان، سليس، اسان الفاظو کښي سوزنازک اشعار ئې وئيلي وي. د ده په وختو کښي بل چا داسي اشعار نه دي وئيلي. او نه ئې درلودل. د ده سبک د درو لويو شاعرانو تر نظر لاندې روزل شوي دی خو ډېر ډېر په رحمان بابا پسي روان دی ده ته د يو مستقل سبک خاوند وئيلي شو. دی پخپله هم رحمان بابا ډېر لوړ ستاڼي تر خوشحال خان بابا ئې هم لوړ گڼي. د دوی پر اشعارو پر هر يوه باندي خورا دقيقه تبصره کړې ده. د رحمان بابا په هکله ئې د شعر وېنا داسي کړې ده. لکه چې وائي:

"که هر څو وائي نازک شاعران شعر
ولي دوی گڼي معجز د رحمان شعر" (۱۴)

پير محمد کاکړ د رحمان بابا د اشعارو پېروي د الف، ب په ردیف کښي د خپول اشعارو وېنا داسي راوړې ده:

لکه رحمان بابا چې وائي:

"که صورت د محمد ﷺ نه وای پيدا
پيدا کړې به خدای نه وه دا دنيا

ورقونه لټوم د هر مکتوب
په کښي غواړم خال و خط د خپل محبوب

ما خو نه دی څوک بې وجهي ازار کړی
دا چې ما ازاروي ازار د چا دی

د دلبرو صدقې لره ئې غواړم
هسي نه چې په دنيا پسي زهير يم

تا چې صبح د پري سترگو د اهو کړی
نه پوهېږم چې اهو ئې که جادو کړی" (۱۵)

پير محمد کاکړ د دې شعرو په رڼا کښې الاز داسې تعقيبوي .
پير محمد کاکړ:

"اول نور که د رسول ﷺ نه وای پيدا
روښنائې به پيدا نه وه پر دنيا

قلم اخلم په هجران کښې د محبوب
تل د زړه په وینو کښم د غم مکتوب

ما خو جور ستم نه و پر چا کړی
پر ما ولي ستمگار دی یار زما

چې د یار دپاره نه وي څه په کار دی
که په کور کښې زرغون بوټی د کیمیا کا" (۱۶)

د پير محمد کاکړ شاعري د خوشحال خان خټک د شاعري سره ډېر نږدې کېدونکې
ښکاره کېږي د خوشحال خان خټک د اشعارو په رنگ به ښه اشعار وئيلي دي پير محمد کاکړ هم
تر دۀ کم نه دی پاته شوی پخپله د دۀ په زمانه کښې د دۀ په مقابله کښې څوک نشته. پير محمد
کاکړ د خوشحال خان خټک د شاعري په موازنه کښې ئې د شعرو سره اشعار داسې راوړي دي.
لکه خوشحال بابا چې وائي:

"که زه نه وای تا به ځان لره بلل څوک؟
په پالنگ به دي دا هسي در ختل څوک؟" (۱۷)

پير محمد کاکړ

"که زه نه وای عشق به تا لره بلل څوک؟
پر بل اور به دي حسن کړول څوک؟" (۱۸)

خوشحال خان

"توري چې تېرېږي خو گزار لره کنه
زلفي چې ول شي خو خپل یار لره کنه" (۱۹)

پير محمد کاکړ

"زړه چې شگوفه شو خو اسرار لره کنه
ژبه چې تېره شي خو گفتار لره کنه" (۲۰)

پير محمد کاکړ د مضمون له مخي د حميد بابا پيروي کړې ده. حميد بابا په پښتو ادب کښي د رحمان بابا او خوشحال خان خټک نه وروسته لوی اهم استاد او شاعر گڼلی شوی دی. د شاعري په لحاظ ډير اوچته شاعر تېر شوی دی. د يو نوي سبک او انداز نې ځان ته خپل کړی وي. شعري تلازماتو سره د ژور فکر او لوړ تخيل نې د اشعارو په ژبه کښي وړاندي کړی دی. د شعر په ژبه نې اوچت الفاظ به په شعر کښي په استعمال کښي راوړي دي. د شاعري په ژبه نې غټ اړخونه په گوته کړي وو. پير محمد کاکړ هم په شاعري کښي د نازک خيالي باريک بيني نې د شعر په ژبه کښي له ده نه اخذ کړې ده. که نې د چا پيروي کړې وي خو په بشپړه توگه د خپل سبک خاوند هم دی. پير محمد کاکړ د حميد مومند له اشعارو سره دا لاندي الفاظ په خپلو اشعارو کښي نې په ډېر بڼه انداز نې په استعمال کښي راوړي دي:

ونډ، پنډه، حيف، ټوک ټوک:

حميد مومند

"لکه ښکار د ډېرو سپو په خوله کښي کښيوځي
فرقتونو مي زړه هسي کړونډه ونډ" (۲۱)

پير محمد کاکړ:

"له ازله مي په برخه د عشق غم شو
په قسمت راسره راغله هسي ونډه" (۲۲)

حميد مومند:

"اندېښنه مي د هجران شوه په زړه پنډه
ځکه سارا څخه خپښي لنډه لنډه" (۲۳)

پير محمد کاکړ:

"مبتلا چې سیه چمتو کړ سحر
خلاص به نه شي پير محمد د دوی له پنډه" (۲۴)

حميد مومند:

"هزار حيف دی هزار حيف دی بي مهره ياره!
ستا په دا تنگ و ناموس په دا پتونه" (۲۵)

پير محمد کاکړي :

"نقد به مي د عمر د حباب په لاس رانه شي
حيف دي چې تېرېږي بي تا ياره همېشه" (۲۶)

حميد مومند :

"لکه گل د باد له مخه پاني پاني تار په تار شي
اه فرياد مي خاطر هسي پروکي پروکي کا ټوک ټوک" (۲۷)

پير محمد کاکړي :

"ما چې واخست له بيمارو سترگو دوک
خسته دل مي په کوگل کښي شو ټوک ټوک" (۲۸)

شعري مقام:

پير محمد کاکړي په پښتو ادب کښي د رحمان بابا خوشحال خان خټک او د حميد بابا نه وروسته لوی نامداره شاعر گڼلی شو. ځکه ئې شاعري کښي خپل ادبي او شعري مقام څرگند کړی دی. هغه ته د خپل شاعرانه معيار او مقام احساس پخپله هم شوی ؤ. تر ده راوړوسته شاعرانو لکه د ده شاگردانو براهيم کاکړي او شمس الدين ورته ښه فاضل عالم پوه شاعر وئيلي دی.

پير محمد کاکړي پخپلو شعرونو کښي خپل شعري ادبي مقام ئې ښودلی دی. خو د رحمان بابا خوشحال بابا او حميد بابا د دې همعصرو شاعرانو د اعتراف شعرونه ئې په دي ډول وئيلي دي. د دوی د اشعارو صفت ئې داسي کړی دی.
د رحمان بابا په هکله وائي:

"که هر خو وائي نازک شاعران شعر
ولي دوی گڼي معجز د رحمن شعر

جوړ په شعر کښي رحمن غيب اللسيان دی
په دا خير نشته هرگز د انسان شعر" (۲۹)

خوشحال بابا په هکله وائي:

"بل په شعر کښي هم سيال د خوشحال نسته
که څه درست دی دا د ده سخندان شعر

هيڅ تر شعر د رحمان په ډېر کم نه وي

وضعف ته د خټک خوشحال خان شعر" (۳۰)

حمید بابا:

"پس له دوی نه موشگاف عبدالحمید دی

چې ئې ووئیل بڼه نازک نکته دان شعر" (۳۱)

پیر محمد کاکړ پخپلو شعرونو کښي خپل شعري ادبي مقام ئې په شعر کښي ښولی دی. پیر محمد کاکړ د پښتو ژبي له ښو او پیاوړو مشهور شاعرانو سره لږه درجه لري د قدر وړ مقام لري په خپلو همعصرو کښي تر ټولو پښتو شاعرانو ځان بهتر بولي خو خپله یو شعر کښي د ځان په حق کښي هم ده د انصاف رایه داسي ښکاره کړې ده:

لکه چې وائي:

" چې انصاف زه پیر محمد کرم لاهي نه کرم

په هم عصرو کښي مي خوښ دی د ځان شعر" (۳۲)

د موضوعاتو له پلوه د پیر محمد کاکړ د شعر په ژبه د ژوند هر اړخیزه خیال فکر کړی دی. د پښتو کلاسیکي شاعرانو په نوم ئې نوم د یادوني وړ او کلام ئې د لوستلو وړ دی. د نورو شاعرانو په رنگ ئې د تاریخ د ثابتیدلو حېث لري په کلام کښي ئې له سوزه ډکه شعرونه ئې وئيلي دي د خپل وخت یو شاعر هم نه دی پر رسېدلی تر ډېره پوري دا حقیقت پر ځای دي ده ځان له یو جدا سبق او اندزه ځان ته خپل کړی دی. چې په شعر کښي سادگي سلاست او مقانت کښي ئې له اولنیو شاعرانو سره پښه په پښه وړې ده. د هري موضوعاتو اشعار د ده په شاعري کښي شته. تصوفي، مذهبي، عشقي، اختلافي، جمالیاتي، سخاوت، د حسد په هکله، د روغي جوړي، د خود غرض په هکله، مجازي، د ریاضت په هکله، د شریعت او معرفت د انسانیت په هکله، د خپل وطن په یاد کښي، ده پخپله شاعري کښي څېړلی دی. د شعر په ژبه ئې په بڼه انداز پر کړي دي دا ټول موضوعات د ده د شاعرانه مقام تعایون کوي.

حوالي

- (۱): مولانا پير ذوالفقار احمد نقشبندي مجددی، تصوف او سلوک ص ۱۷
- (۲): هم دغه اثر ص ۱۸
- (۳): خان محمد حافظ، د کسي گلان ص ۳۰
- (۴): بينوا د عبدالرؤف، پير محمد کاکړ ديوان ص: ۴۳
- (۵): همدغه اثر، مخ ۶۰، ۶۱
- (۶): همدغه اثر، مخ ۵۱
- (۷): همدغه اثر، مخ ۵۲، ۵۶
- (۸): همدغه اثر، مخ ۶۶، ۷۵، ۷۶
- (۹): همدغه اثر، مخ ۱۷، ۷۹
- (۱۰): همدغه اثر، مخ ۱۲۷،
- (۱۱): همدغه اثر، مخ ۵۴
- (۱۲): همدغه اثر، مخ ۵۵
- (۱۳): همدغه اثر، مخ ۵۹
- (۱۴): همدغه اثر، مخ ۷۰
- (۱۵): همدغه اثر، مخ ۳۱، ۳۲
- (۱۶): همدغه اثر، مخ ۴۴، ۴۷، ۴۹، ۵۴
- (۱۷): بتي زي، ايم خدای نور خان، مشموله اولس کوته فروري ۱۹۶۲، مخ ۴۱
- (۱۸): همدغه اثر، مخ ۴۱
- (۱۹): همدغه اثر، مخ ۴۱
- (۲۰): همدغه اثر، مخ ۴۱
- (۲۱): لياقت تابان، ډاکټر، د حميد او شمس الدين پر تليز جاج، مخ ۵۴۸
- (۲۲): همدغه اثر، مخ ۵۴۸
- (۲۳): همدغه اثر، مخ ۵۴۹
- (۲۴): همدغه اثر، مخ ۵۵۰
- (۲۵): همدغه اثر، مخ ۵۵۹
- (۲۶): همدغه اثر، مخ ۵۵۹
- (۲۷): همدغه اثر، مخ ۵۶۷
- (۲۸): همدغه اثر، مخ ۵۶۶
- (۲۹): حميد الله صاحبزاده پروفېسر، د مرجانولار، مخ ۱۴-۱۵

(۳۰) همدغه اثر، مخ ۱۵

(۳۱) همدغه اثر، مخ ۱۵

(۳۲): بېنواد عبدالرؤف، پير محمد کاکړ ديوان،، مخ ۳۲
